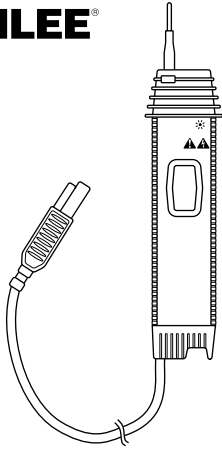




5883 REMOTE MEGOHMMETER PROBE



Read and understand all of the instructions and safety information in this manual before operating or servicing this tool.

999 3273.3 © 1999 Greenlee Textron IM 1388 9/99

KEEP THIS MANUAL

Description

The Greenlee 5883 Remote Megohmmeter Probe is an accessory for the 5880 and 5882 Megohmmeters. It can be used for all megohmmeter functions. The probe tip, remote test button and built-in flashlight make measurements more convenient.

Safety

Safety is essential in the use and maintenance of Greenlee tools and equipment. This instruction manual and any markings on the tool provide information for avoiding hazards and unsafe practices related to the use of this tool. Observe all of the safety information provided.

Purpose

This instruction manual is intended to familiarize all personnel with the safe operation and maintenance procedures for the Greenlee 5883 Remote Megohmmeter Probe.

Keep this manual available to all personnel.

Replacement manuals are available upon request at no charge.

and **GREENLEE** are registered trademarks of Greenlee Textron.

Important Safety Information

	WARNING
	Read and understand this material before operating or servicing this equipment. Failure to understand how to safely operate this tool can result in an accident causing serious injury or death.

	WARNING
	Electric shock hazard: Contact with live circuits can result in severe injury or death.

	WARNING
Electric shock and fire hazard:	
<ul style="list-style-type: none"> Do not expose this unit to rain or moisture. Use this unit for the manufacturer's intended purpose only, as described in this manual. Any other use can impair the protection provided by the unit. 	
Failure to observe these warnings can result in severe injury or death.	

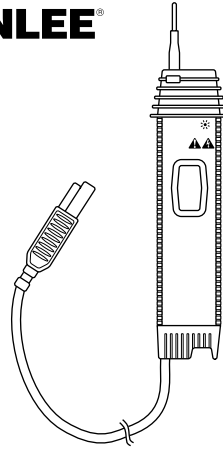
	WARNING
Electric shock hazard:	
<ul style="list-style-type: none"> Do not use the unit if it is wet or damaged. Use test leads or accessories that are appropriate for the application. See the category and voltage rating of the test lead or accessory. Inspect the test leads or accessory before use. They must be clean and dry, and the insulation must be in good condition. Do not apply more than the rated voltage between any two input terminals, or between any input terminal and earth ground. Do not contact the test lead tips or any uninsulated portion of the accessory. Do not operate with the case open. Before opening the case, remove the test leads from the circuit and shut off the unit. 	
Failure to observe these warnings can result in severe injury or death.	

	CAUTION
<ul style="list-style-type: none"> Do not attempt to repair this unit. It contains no user-serviceable parts. Do not expose the unit to extremes in temperature or high humidity. See Specifications. 	
Failure to observe these precautions can result in injury and can damage the unit.	

(continued on back side, column 1)



5883 SONDA DE MEGÓHMETRO PARA TELEMEDIDAS



Lea y entienda todas las instrucciones y la información sobre seguridad que aparecen en este manual, antes de manejar esta herramienta o darle mantenimiento.

999 3273.3 © 1999 Greenlee Textron IM 1388 9/99

CONSERVE ESTE MANUAL

Descripción

La Sonda de megóhmetro para telemedidas modelo 5883 de Greenlee es un accesorio para los Megóhmetros modelos 5880 y 5882. Puede utilizarse en todas las funciones del megóhmetro. Gracias a la punta de la sonda, el botón de telemedida y la linterna integrada, Ud. podrá efectuar mediciones más fácilmente.

Acerca de la seguridad

Es fundamental observar métodos seguros al utilizar y dar mantenimiento a las herramientas y equipo Greenlee. Este manual de instrucciones y todas las marcas que ostenta la herramienta le ofrecen la información necesaria para evitar riesgos y hábitos poco seguros relacionados con su uso. Siga toda la información sobre seguridad que se proporciona.

Propósito de este manual

Este manual de instrucciones tiene como propósito familiarizar a todo el personal con los procedimientos de operación y mantenimiento seguros para la Sonda de megóhmetro para telemedidas modelo 5883 de Greenlee.

Manténgalo siempre al alcance de todo el personal.

Puede obtener copias adicionales de manera gratuita, previa solicitud.

y **GREENLEE** son marcas registradas de Greenlee Textron.

Importante Información sobre Seguridad

	ADVERTENCIA
	Lea y entienda este documento antes de manejar esta herramienta o darle mantenimiento. Utilizarla sin comprender cómo manejarla de manera segura podría ocasionar un accidente y, como resultado de éste, graves lesiones o incluso la muerte.

	ADVERTENCIA
	Peligro de electrocución: El contacto con circuitos activados puede ocasionar graves lesiones o incluso la muerte.

	ADVERTENCIA
Peligro de electrocución e incendio:	
<ul style="list-style-type: none"> No exponga esta unidad ni a la lluvia ni a la humedad. Utilícela únicamente para el propósito para el que ha sido diseñada por el fabricante, tal como se describe en este manual. Cualquier otra aplicación puede menoscabar la protección proporcionada por la unidad. 	
De no observarse estas advertencias pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.	

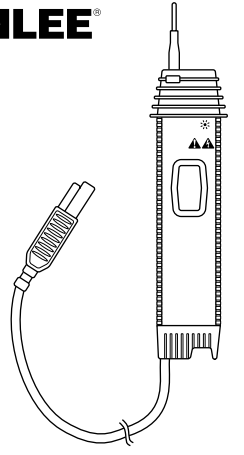
	ADVERTENCIA
Peligro de electrocución:	
<ul style="list-style-type: none"> No utilice esta unidad si se encuentra mojada o dañada. Utilice cables de prueba y accesorios que sean apropiados para la aplicación que se va a realizar. Consulte la información sobre categoría y voltaje nominal del cable de prueba o el accesorio. Revise minuciosamente los cables de prueba o el accesorio, antes de utilizarlos. Deberán estar limpios y secos, y su forro aislante deberá hallarse en buenas condiciones. No aplique más del voltaje nominal entre dos terminales de entrada cualesquiera, o entre una terminal de entrada cualquiera y una conexión a tierra. No toque las puntas de los cables de prueba ni ninguna parte del accesorio que carezca de forro aislante. No haga funcionar esta unidad con la caja abierta. Antes de abrir la caja retire del circuito los cables de prueba y apague la unidad. 	
De no observarse estas advertencias pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.	

	PRECAUCIÓN
<ul style="list-style-type: none"> No intente reparar esta unidad, ya que contiene piezas que deben recibir mantenimiento por parte de un profesional. No exponga la unidad a ambientes de temperatura extrema o altos niveles de humedad; Consulte las "Especificaciones". 	
De no observarse estas precauciones podrían sufrirse lesiones o daños a la sonda de megóhmetro.	

(continúa al reverso, columna 2)



5883 SONDE DE MEGOHMMETRE A DISTANCE



Lire attentivement et bien comprendre toutes les instructions et les informations sur la sécurité de ce manuel avant d'utiliser ou de procéder à l'entretien de cet outil.

999 3273.3 © 1999 Greenlee Textron IM 1388 9/99

CONSERVER CE MANUEL

Description

La sonde de mégohmmètre à distance Greenlee 5883 est un accessoire pour les mégohmmètres 5880 et 5882. Elle peut être utilisée pour toutes les fonctions du mégohmmètre. L'extrémité de la sonde, le bouton de vérification à distance et la lampe de poche intégrée facilitent les mesures.

Sécurité

Lors de l'utilisation et de l'entretien des outils et des équipements de Greenlee, votre sécurité est une priorité. Ce manuel d'instructions et toute étiquette sur l'outil fournit des informations permettant d'éviter des dangers ou des manipulations dangereuses liées à l'utilisation de cet outil. Suivre toutes les consignes de sécurité indiquées.

Dessein

Ce manuel d'instructions est conçu pour que le personnel puisse se familiariser avec le fonctionnement et les procédures d'entretien sûres de la sonde de mégohmmètre à distance 5883 de Greenlee.

Mettez ce manuel à la disposition de tous les employés.

On peut obtenir des exemplaires gratuits sur simple demande.

et **GREENLEE** sont des marques déposées de Greenlee Textron.

Consignes de sécurité importantes

	AVERTISSEMENT
	Lire attentivement et bien comprendre cette documentation avant d'utiliser ou de procéder à l'entretien de cet équipement. Négliger de comprendre comment utiliser cet outil en toute sécurité, peut provoquer un accident et entraîner des blessures graves, voire mortelles.

	AVERTISSEMENT
	Risques de décharge électrique : Un contact avec des circuits sous tension peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

	AVERTISSEMENT
Risques de décharge électrique et d'incendie :	
<ul style="list-style-type: none"> Ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité. Utiliser cet appareil uniquement dans le but pour lequel il a été conçu, tel que décrit dans ce manuel. Toute autre utilisation peut altérer le système de protection de cet appareil. 	
L'inobservation de ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.	

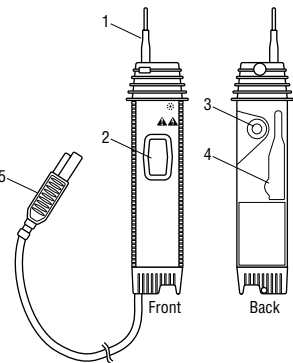
	AVERTISSEMENT
Risques de décharge électrique :	
<ul style="list-style-type: none"> Ne pas utiliser cet appareil s'il est mouillé ou endommagé. Utiliser des fils d'essai ou des accessoires conformes à l'application. Consulter la catégorie et la tension nominale du fil d'essai ou de l'accessoire. Vérifier les fils d'essai ou l'accessoire avant de les utiliser. La pièce (ou les pièces) doit(vent) être propre(s) et sèche(s) et l'isolation en bon état. Ne pas appliquer plus que la tension nominale entre deux bornes d'entrée, ou entre une borne d'entrée et une prise de terre. Ne pas entrer en contact avec les extrémités des fils d'essai ou avec toute autre partie non isolée de l'accessoire. Ne pas utiliser lorsque le boîtier est ouvert. Avant d'ouvrir le boîtier, retirer les fils d'essai du circuit et mettre l'appareil hors tension. 	
L'inobservation de ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.	

	ATTENTION
<ul style="list-style-type: none"> Ne pas tenter de réparer cet appareil. Il ne comporte aucune pièce pouvant être réparée. Ne pas exposer l'appareil à des températures ou à une humidité extrêmes. Voir les spécifications. 	
L'inobservation de ces consignes peut endommager l'appareil et entraîner des blessures.	

(suite au verso, colonne 3)

Identification

1. Detachable Probe Tip
2. Insulation Resistance Test Button
3. Flashlight Switch
4. Probe Tip Storage Location
5. Plug



Symbols on the Unit

- Read the instruction manual.
- See safety information.
- Battery
- Double Insulation

Probe Tip Installation

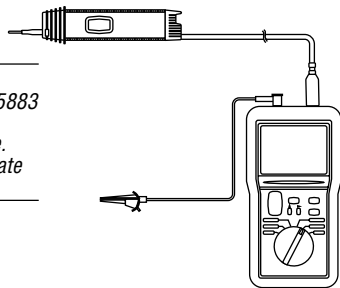
1. Remove the probe tip from its storage location on the back of the probe.
2. Insert the probe tip into the probe, aligning the locking lug with the keyway.
3. Rotate the probe tip 1/4 turn to lock it in place.

Note: To minimize the possibility of damage, remove and store the probe tip when not in use.

Operation

1. Connect the 5883 Remote Megohmmeter Probe to the megohmmeter as shown.
2. See the instruction manual for the 5880 and 5882 Megohmmeters for complete safety information and specific operating instructions.

Note: The yellow insulation resistance test buttons on the 5883 probe and the 5880/5882 megohmmeters are both active. Pressing either button will initiate the test voltage.



Specifications

Operating Conditions: -10 °C to 55 °C (14 °F to 131 °F), 20% to 80% relative humidity (non-condensing)
Indoor use only
Altitude: 2000 m (6500') maximum
Storage Conditions: -40 °C to 70 °C (-40 °F to 158 °F), 10% to 80% relative humidity (non-condensing)
Remove battery
Pollution Degree: 2
Overvoltage Category: Category III, 600 Volts
Battery: One 9-Volt (NEDA 1604, JIS 006P or IEC 6F22)

Per IEC1010 Overvoltage Installation Category

Overvoltage Category I: Equipment of Overvoltage Category I is equipment for connection to circuits in which measures are taken to limit the transient overvoltages to an appropriate low level. Examples include protected electronic circuits.

Overvoltage Category II: Equipment of Overvoltage Category II is energy-consuming equipment to be supplied from the fixed installation. Examples include household, office, and laboratory appliances.

Overvoltage Category III: Equipment of Overvoltage Category III is equipment in fixed installations. Examples include switches in the fixed installation and some equipment for industrial use with permanent connection to the fixed installation.

Overvoltage Category IV: Equipment of Overvoltage Category IV is for use at the origin of the installation. Examples include electricity meters and primary overcurrent protection equipment.

Battery Replacement

⚠ WARNING

Before opening the case, remove the test leads from the circuit and shut off the unit.
Failure to observe this warning can result in severe injury or death.

1. Disconnect the megohmmeter from the circuit. Turn the megohmmeter OFF. Disconnect the probe from the megohmmeter.
2. Remove the screws from the back cover.
3. Remove the back cover.
4. Replace the battery (observe polarity).
5. Replace the cover and screws.

Cleaning

Periodically wipe the case with a damp cloth and mild detergent; do not use abrasives or solvents.

Lifetime Limited Warranty

Greenlee warrants to the original purchaser of these goods for use that these products will be free from defects in workmanship and material for their useful life, excepting normal wear and abuse. This warranty is subject to the same terms and conditions contained in Greenlee's standard one-year limited warranty.

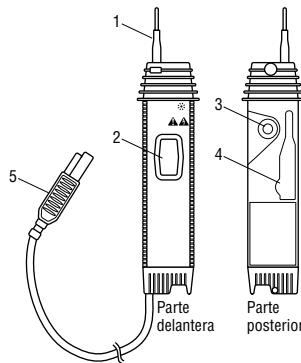
For all Test Instrument repairs, ship units Freight Prepaid to:
Greenlee Textron, 4411 Boeing Drive, Rockford, IL 61109-2932 USA.

Mark all packages: Attention TEST INSTRUMENT REPAIR. For items not covered under warranty (such as dropped, abused, etc.), repair cost quote available upon request.

Note: Prior to returning any test instrument, please check replaceable batteries or make sure the battery is at full charge.

Identificación

1. Punta desmontable de la sonda
2. Botón de verificación de resistencia de aislamiento
3. Interruptor de la linterna
4. Ubicación de almacenamiento de la punta de la sonda
5. Enchufe



Símbolos en la unidad

- Lea el manual de instrucciones
- Consulte la información sobre seguridad.
- Pila
- Doble forro aislante

Colocación de la punta de la sonda

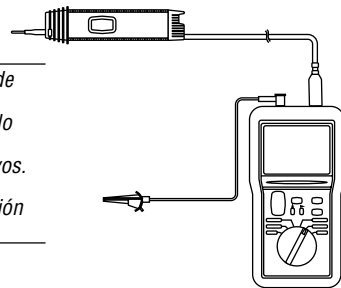
1. Retire la punta de la sonda de su ubicación de almacenamiento, en la parte posterior de la sonda.
2. Inserte la punta en la sonda, alineando la orejeta de fijación con la ranura posicionadora.
3. Gire la punta de la sonda 1/4 de vuelta a fin de fijarla en su lugar.

Nota: A fin de reducir la posibilidad de algún daño, cuando no utilice la punta retirela de la sonda y colóquela en su ubicación de almacenamiento.

Operación

1. Tal como se muestra en la ilustración, conecte al megóhmetro la Sonda de megóhmetro para telemedidas modelo 5883.
2. Consulte el manual de instrucciones de los megóhmetros modelo 5880 y 5882 a fin de obtener información completa sobre seguridad e instrucciones específicas de operación.

Nota: Los botones amarillos de verificación de resistencia de aislamiento de la sonda modelo 5883 y de los megóhmetros modelo 5880/5882 están activos. Al oprimir cualquiera de esos botones se iniciará una medición de tensión.



Especificaciones

Condiciones de operación: -10°C a 55°C (-14°F a 131°F), 20% a 80% de humedad relativa (sin condensación)
Uso en interiores únicamente
Altura: 2.000 m (6.500 pies) máximo
Condiciones de almacenamiento: -40°C a 70°C (-40°F a 158°F), 10% a 80% de humedad relativa (sin condensación)
Retire la pila
Grado de contaminación: 2
Categoría de sobretensión: Categoría III, 600 voltios
Pila: Pila de 9 voltios (NEDA 1604, JIS 006P o IEC 6F22)

Categoría de instalación de acuerdo con la norma de sobretensión IEC1010.

Categoría de sobretensión I: Pertenece a esta categoría todo equipo que se conecte a circuitos en los cuales las mediciones se efectúan a fin de limitar las sobretensiones transitorias a un nivel bajo apropiado. Como ejemplo pueden citarse los circuitos electrónicos protegidos.

Categoría de sobretensión II: Pertenece a esta categoría todo equipo que consuma energía suministrada por una instalación fija. Como ejemplo pueden citarse electrodomésticos y aparatos eléctricos para oficina y laboratorio

Categoría de sobretensión III: Pertenece a esta categoría todo equipo que se halle en instalaciones fijas. Como ejemplos pueden citarse interruptores en las instalaciones fijas y ciertos equipos para aplicaciones industriales con conexión permanente a la instalación fija.

Categoría de sobretensión IV: Pertenece a esta categoría todo equipo que se utilice en el punto de partida de la instalación. Como ejemplos pueden citarse contadores eléctricos y equipo de protección contra sobrecorriente básico.

Cómo reemplazar la pila

⚠ ADVERTENCIA

Antes de abrir la caja, retire del circuito los cables de prueba y apague la unidad.
De no observarse esta advertencia pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.

1. Desconecte el megóhmetro del circuito. Apáguelo. Desconecte la sonda del megóhmetro.
2. Retire los tornillos de la tapa posterior.
3. Retire la tapa posterior.
4. Reemplace la pila (fíjese en la polaridad).
5. Vuelva a colocar la tapa y los tornillos.

Limpieza

Limpie periódicamente la caja utilizando un paño húmedo y detergente suave; no utilice abrasivos ni solventes.

Garantía limitada de por vida

Greenlee garantiza al comprador original de estos productos para su uso que estos productos estarán libres de defectos de mano de obra y materiales durante toda su vida útil, exceptuando el desgaste normal y el abuso. Esta garantía está sujeta a los mismos términos y condiciones contenidas en la garantía estándar limitada de Greenlee de un año de duración.

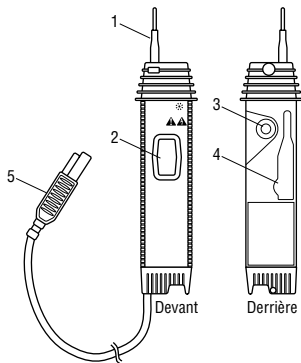
Para reparación de instrumentos de medición, envíe las unidades con flete pagado a:
Greenlee Textron, 4411 Boeing Drive, Rockford, IL 61109-2932 EE. UU.

Marque todos los paquetes: Atención TEST INSTRUMENT REPAIR (Reparación de instrumentos de medición). Para artículos no cubiertos por la garantía (tales como los que se han dejado caer o han sido maltratados, etc.) se puede cotizar el costo de la reparación a pedido.

Nota: Antes de enviar cualquier instrumento de prueba, revise por favor las baterías o asegúrese de que estén totalmente cargadas.

Identification

1. Extrémité détachable de la sonde
2. Bouton de vérification de la résistance de l'isolation
3. Interrupteur de la lampe de poche
4. Compartiment de rangement de l'extrémité de la sonde
5. Prise



Symboles apparaissant sur l'appareil

- Lire le manuel d'instructions.
- Voir les consignes de sécurité.
- Pile
- Isolation double

Installation de l'extrémité de la sonde

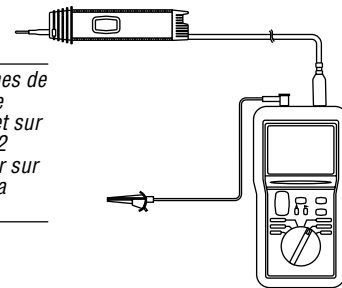
1. Retirer l'extrémité de la sonde de son compartiment de rangement au dos de la sonde.
2. Insérer l'extrémité de la sonde dans la sonde, en alignant la patte de blocage avec la rainure.
3. Tourner l'extrémité de la pointe de 1/4 de tour pour la bloquer.

Remarque: Pour minimiser les risques de dommage, retirer et ranger l'extrémité de la sonde lorsqu'elle n'est pas utilisée.

Utilisation

1. Connecter la sonde de mégohmmètre à distance 5883 au mégohmmètre, tel qu'illustré.
2. Voir le manuel d'instructions des mégohmmètres 5880 et 5882 pour des informations complètes relatives à la sécurité et des instructions spécifiques de fonctionnement.

Remarque: Les boutons jaunes de vérification de la résistance de l'isolation sur la sonde 5883 et sur les mégohmmètres 5880/5882 sont tous deux actifs. Appuyer sur l'un des boutons pour initier la tension d'essai.



Spécifications

Conditions d'utilisation: -10 à 55 °C (14 à 131 °F), 20 à 80 % d'humidité relative (sans condensation)
Utilisation à l'intérieur uniquement
Altitude: 2 000 m (6 500 pi) maximum
Conditions d'entreposage: -40 à 70 °C (-40 à 158 °F), 10 à 80 % d'humidité relative (sans condensation)
Enlever la pile.
Degré de pollution: 2
Catégorie de surtension: Catégorie III, 600 volts
Pile: Une pile de 9 volts (NEDA 1604, JIS 006P ou IEC 6F22)

Catégorie d'installation pour la surtension, respectant les normes de l'IEC1010

Surtension, catégorie I: L'équipement pour la surtension de catégorie I est utilisé pour le branchement à des circuits dont les mesures ont pour but de limiter les surtensions transitoires à un faible niveau acceptable. Par exemple, les circuits électriques protégés.

Surtension, catégorie II: L'équipement pour la surtension de catégorie II est un équipement consommant de l'énergie qui est fournie à partir d'une installation fixe. Par exemple, les appareils domestiques, les appareils de bureau et de laboratoire.

Surtension, catégorie III: L'équipement de surtension de catégorie III est un équipement dans des installations fixes. Par exemple, les interrupteurs dans les installations fixes et certains appareils à usage industriel avec des connexions permanentes à l'installation fixe.

Surtension, catégorie IV: L'équipement de surtension de catégorie IV est utilisé à l'origine de l'installation. Par exemple, les compteurs électriques et l'équipement principal de protection contre les surintensités.

Remplacement de la pile

⚠ AVERTISSEMENT

Avant d'ouvrir le boîtier, retirer les fils d'essai du circuit et mettre l'appareil hors tension.
L'observation de cette consigne peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

1. Débrancher le mégohmmètre du circuit. Mettre le mégohmmètre hors tension (OFF). Débrancher la sonde du mégohmmètre.
2. Enlever les vis du couvercle arrière.
3. Retirer le couvercle arrière.
4. Remplacer la pile (suivre la polarité).
5. Replacer le couvercle et remettre les vis.

Nettoyage

Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon humide et un détergent doux. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants.

Garantie à vie limitée

La société Greenlee garantit à l'acheteur d'origine de ces produits que ces derniers ne comportent aucun défaut d'exécution ou de matériau pour la durée de leur vie utile, sauf l'usure normale. Cette garantie est assujettie aux mêmes conditions que celles contenues dans les modalités et conditions de la garantie limitée standard d'un an de Greenlee.

Pour toutes les réparations d'instruments de mesure, expédiez l'appareil en port payé à l'adresse suivante: Greenlee Textron, 4411 Boeing Drive, Rockford, IL 61109-2932, États-Unis.

Sur tous les colis, inscrivez: Attention: TEST INSTRUMENT REPAIR (Réparation d'instrument de mesure). Lorsque les articles ne sont pas protégés par une garantie (comme si l'appareil est échappé, s'il est soumis à un usage abusif, etc.), une soumission pour le prix de réparation sera présenté sur demande.

Remarque: Avant de renvoyer un appareil de mesure, vérifiez la pile et assurez-vous qu'elle est chargée au complet.

For technical assistance: 800/435-0786

GREENLEE TEXTRON

Greenlee Textron / Subsidiary of Textron Inc.

4455 Boeing Drive, Rockford, IL 61109-2988 USA

Technical / Customer Service (International): 815/397-7070 • Fax: 815/397-9247
Customer Service (North America): 800/435-0786 • Fax: 800/451-2632, 815/397-1865
Canada Fax: 800/524-2853